



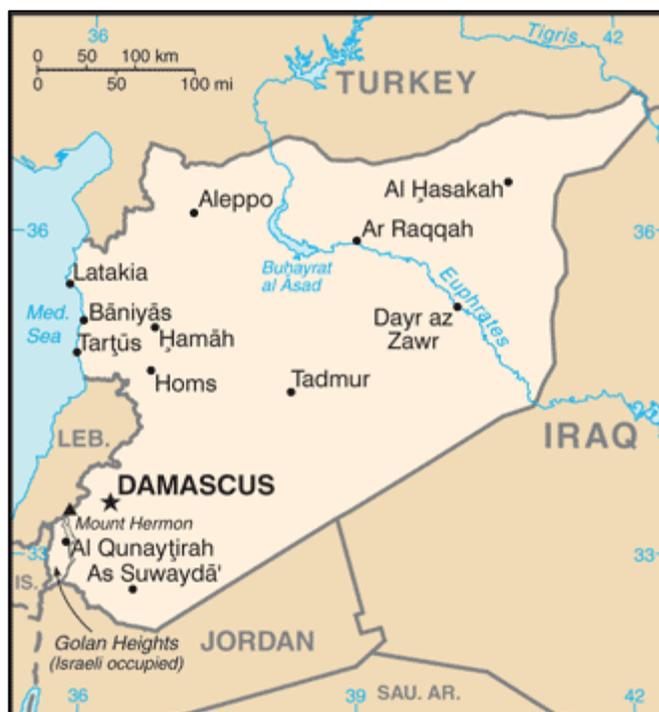
UNIONE EUROPEA
Fondo Sociale Europeo
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



ISTANTANEA PAESE: SIRIA

Focus sul riconoscimento dei titoli in situazioni di crisi





Source: CIA World Factbook

Posizione: La Siria si trova all'estremità orientale del Mar Mediterraneo. Confina con il Libano e Israele a ovest, la Turchia a nord, l'Iraq a est e la Giordania a sud.

Popolazione: 18 milioni

Gruppi etnici: La Siria è la patria di diversi gruppi etnici e religiosi, compresi arabi siriani, greci, armeni, assiri, curdi, circassi, mandei e turchi.

Lingue: l'arabo è la lingua ufficiale.

1. Situazione attuale e impatto sul sistema di istruzione

La Siria moderna ha ottenuto l'indipendenza dalla Francia nel 1946, ma ha vissuto periodi di instabilità politica dovuti a interessi contrastanti di gruppi politici interni. Dal marzo 2011 il potere politico, a lungo detenuto da una piccola élite, è stato contestato in un conflitto civile. Inizialmente il conflitto è stato scatenato dalla primavera araba ma si è poi trasformato in una complessa guerra che ha coinvolto le potenze regionali e internazionali. La guerra in Siria ha generato una grave crisi umanitaria. Il conflitto ha avuto un profondo impatto sul popolo siriano e sulla disponibilità di servizi pubblici primari, compreso l'accesso all'istruzione.

Secondo l'UNHCR 4,8 milioni di siriani sono fuggiti in Turchia, Libano, Giordania, Egitto e Iraq, e 8,7 milioni sono sfollati all'interno del paese. Allo stesso tempo, più di un milione di persone ha chiesto asilo in Europa¹. Una parte significativa (ma in diminuzione) del paese è controllata dallo "Stato islamico". Altre aree sono contese tra il regime del governo e vari gruppi di opposizione.

¹ <http://data.unhcr.org>

Prima della crisi, la maggior parte dei bambini siriani era iscritta alla scuola primaria e alla scuola secondaria inferiore/preparatoria (dai 6 ai 15 anni) e circa il 70% frequentava la scuola secondaria. Oggi, un totale di 5,4 milioni di bambini e giovani (dai 5 ai 17 anni) in Siria e 1,4 milioni di bambini e giovani rifugiati nei paesi confinanti, hanno bisogno di assistenza educativa².

In Siria, una scuola su quattro è stata danneggiata o utilizzata come rifugio³. La mancanza di spazi di apprendimento sicuri, la mancanza di insegnanti qualificati, di materiale didattico, l'incertezza sugli esami, l'acqua, i servizi igienici mancanti compromettono l'accesso e la qualità dell'istruzione. Nelle aree controllate dal governo, il Ministero dell'Educazione sta compiendo sforzi per fornire la formazione secondaria e continua a gestire gli esami finali. Per motivi di sicurezza, molti studenti scelgono di completare un programma di studio in autonomia e si presentano solo per sostenere gli esami finali. Nonostante i passi positivi compiuti dai governi e da altre organizzazioni per fornire istruzione ai bambini siriani rifugiati in Turchia, Libano e Giordania, circa la metà dei bambini in età scolare non ha frequentato nessun tipo di formazione formale (dati del 2015⁴).

La Siria era un paese a reddito medio-basso con un livello di formazione piuttosto alto e un sistema di formazione superiore molto esteso. Quando il partito Ba'ath prese il controllo del paese negli anni '60, fece dell'istruzione una delle sue priorità. Il panorama della formazione superiore era costituito da una rete di università e istituti superiori pubblici e privati, tutti sotto la supervisione del Ministero dell'Istruzione Superiore. Un numero relativamente elevato di siriani ha beneficiato di qualche tipo di formazione post-secondaria. Nell'anno accademico 2012-2013, ci sono stati circa 662.000 studenti registrati in istituzioni di formazione superiori in tutta la Siria⁵.

I continui e feroci combattimenti, soprattutto nel nord e nel nord-est del paese, hanno avuto un forte impatto negativo sulla formazione superiore. Alcune università hanno chiuso, altre stanno operando a capacità limitata, e altre si sono trasferite in altre aree del paese. La maggior parte delle università pubbliche si trova in zone "più sicure" e solo alcune delle loro sedi secondarie hanno dovuto chiudere.

Apparentemente, in Siria molte università funzionano ancora. Tuttavia, il settore della formazione superiore ha risentito in maniera negativa del protrarsi del conflitto, del relativo deterioramento delle infrastrutture e dell'interruzione dei principali servizi. C'è stato un calo del livello di istruzione e del numero di studenti. Poiché i dormitori degli studenti sono ora utilizzati per ospitare i rifugiati che sono rimasti all'interno della Siria, andare all'università può essere estremamente pericoloso. Gli studenti e il personale accademico in alcuni casi

² Syria Crisis Education Strategic Paper, London Conference 2016

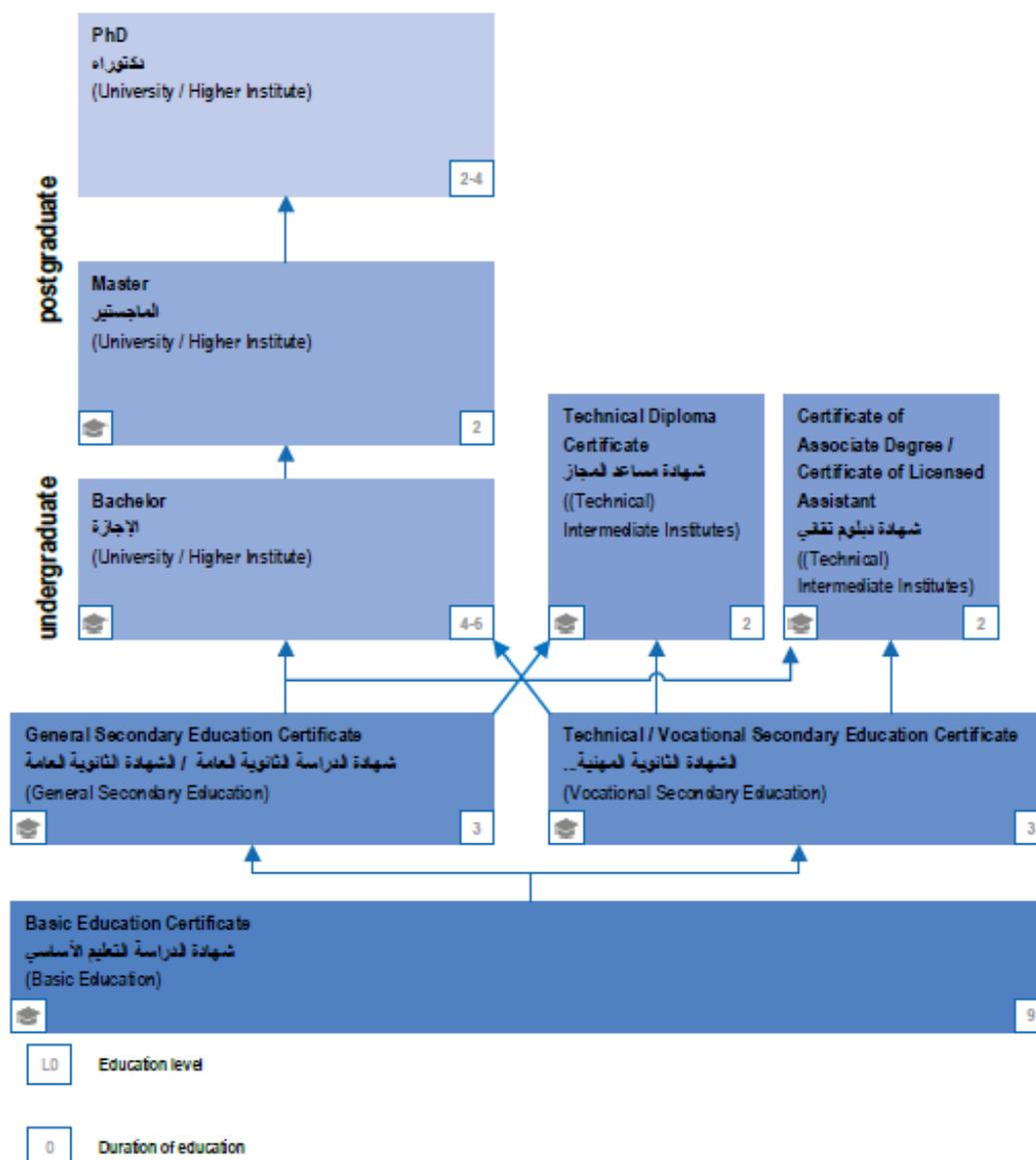
³ UNICEF. 2015. Education under Fire

⁴ Syria Education Sector Analysis, the effects of the crisis on education in Syria 2010-2015 Unicef Mena Regional office.

⁵ Ministry of Higher Education: <http://mohe.gov.sy/mohe/index.php?node=555&cat=2863>

devono recarsi piuttosto lontano, attraversando i posti di blocco e affrontando le preoccupazioni relative al servizio militare obbligatorio⁶. Oltre a questo, la continua instabilità e la violenza hanno fatto sì che per gli studenti sia diventato sempre più difficile stare al passo con gli studi. Di conseguenza, il numero di studenti iscritti alle università è diminuito fortemente. Molti di coloro che fuggono dalla guerra in Siria sono insegnanti accademici, studenti o giovani in età di studio.

2. Diagramma del sistema di istruzione



Fonte <https://www.nuffic.nl/en/subjects/education-and-diplomas-syria/>

⁶ La coscrizione militare è rafforzata e obbligatoria per tutti gli uomini di età superiore ai 18 anni. Nel 2014 il governo siriano ha limitato i rinvii per la formazione. Ci sono segnalazioni di "posti di blocco momentanei" nei pressi dei campus universitari per prelevare i disertori del servizio militare. La priorità del servizio militare ha un impatto anche sul personale accademico universitario siriano. Il governo, per esempio, ha emanato una legge secondo cui gli istituti della formazione superiore assumono solo docenti che hanno completato il servizio militare e, inoltre, le amministrazioni universitarie possono trattenere lo stipendio per costringere un dipendente a presentarsi per svolgere il servizio militare.

3. Sistema di formazione

Formazione primaria e secondaria

شهادة الدراسة التعليم الأساسي / Basic Secondary Education Certificate / Certificato di istruzione secondaria di base

- Scuola dell'obbligo
- Formazione di base e secondaria inferiore
- Durata degli studi: 9 anni
- Permette l'accesso alla formazione secondaria superiore

Al termine della scuola dell'obbligo (fino alla classe 9) gli studenti sono ammessi alla formazione secondaria, che ha due campi entrambi di durata triennale: Istruzione Secondaria Tecnica/Vocazionale e Generale.

الشهادة الثانوية المهنية / Technical / Vocational Secondary Education Certificate / Certificato di istruzione secondaria tecnica / professionale

- Formazione secondaria superiore professionale
- Durata ufficiale degli studi: 3 anni.
- Permette l'accesso alla formazione professionale post-secondaria o al mercato del lavoro

الشهادة الثانوية العامة / شهادة الدراسة الثانوية العامة / General Secondary Education Certificate / Certificato di istruzione secondaria generale

- Formazione secondaria superiore generale (sezione letteraria/scientifica)
- Durata ufficiale degli studi: 3 anni
- Permette l'accesso alla formazione superiore

Formazione professionale tecnica post-secondaria

شهادة دبلوم تقني / Technical Diploma Certificate / Certificato di Diploma Tecnico

- Formazione professionale post-secondaria
- Durata ufficiale degli studi: 2 anni
- Consente l'accesso al mercato del lavoro

شهادة مساعد المجاز / Certificate of Associate Degree / Certificate of Licensed Assistant / Certificato Associate Degree / Certificato Licensed Assistant

- Formazione professionale post-secondaria
- Durata ufficiale degli studi: 2 anni
- Permette l'accesso al mercato del lavoro

Gli studenti con i migliori risultati possono essere ammessi ai corsi accademici di primo ciclo.

Formazione superiore

Per legge, a tutti gli studenti in possesso di un diploma finale di scuola secondaria generale è garantito l'accesso alle istituzioni di formazione superiore pubbliche. L'accesso si basa sul campo di studio della formazione secondaria (letterario/scientifico) e sui risultati ottenuti negli esami finali.

إجازة / Bachelor's degree

- Programmi di studio che possono avere un contenuto più accademico o essere più professionalizzanti
- Durata ufficiale degli studi: 4-6 anni a seconda del programma
- Settori: ingegneria, architettura, farmacia, odontoiatria e medicina veterinaria (5 anni) e medicina generale (6 anni)
- La media minima è del 50% o del 60%
- Conclusione del percorso di studio attraverso la realizzazione di una tesi/progetto/tirocinio
- Può consentire l'accesso ai programmi di formazione superiore del secondo ciclo

الماجستير / Master's degree / diploma di laurea magistrale

- Programmi di studio che possono avere un contenuto più accademico o essere più professionalizzanti
- Durata ufficiale degli studi: 2 anni
- La media deve essere del 60% (minimo)
- La tesi è necessaria
- Può consentire l'accesso al dottorato di ricerca (con una media di almeno il 75%)

الدكتوراة / PhD/ Dottorato di Ricerca

- Orientato alla ricerca
- Durata ufficiale degli studi: almeno 3 anni
- Sono richieste la stesura di una tesi finale e la pubblicazione di almeno 2 articoli accademici.

4. Istituzioni

In Siria la formazione è centralizzata. Il governo siriano svolge un ruolo importante nella supervisione e nel controllo della formazione. Il Ministero dell'Istruzione è responsabile dell'assicurazione della qualità della formazione primaria e secondaria. La formazione superiore è supervisionata dal Ministero della Formazione Superiore e il Consiglio per la Formazione Superiore è l'organo di coordinamento. Le istituzioni di formazione superiore possono operare solo con l'approvazione del governo. In Siria ci sono università sia pubbliche sia private. Ci sono 7 università pubbliche e 20 università private.

Sito web del Ministero dell'Istruzione: <http://moed.gov.sy/site/> (in arabo)

Un elenco di tutte le istituzioni della formazione superiore riconosciute è disponibile sul sito web del Ministero della Formazione Superiore: <http://www.mohe.gov.sy> (in arabo)

A causa della situazione di instabilità, è difficile ottenere informazioni precise su ciò che accade sul territorio, dal momento che la ricerca e la verifica di informazioni su fatti, eventi o circostanze in Siria resta sempre parziale e frammentaria.

I campus delle Aleppo University, Al-Furat University, Damasco e Tishreen University sono stati tutti attaccati. Sebbene il sito web del Ministero della Formazione Superiore indichi che le università stanno attualmente operando normalmente, varie fonti riferiscono che le università/campus nelle aree Deir ez-Zor, ar-Raqqah, Aleppo, Idlib e al-Hasaka sono state colpite duramente.

Il Ministero della Formazione Superiore permette agli studenti di trasferirsi in istituzioni in aree più stabili, a condizione che l'istituzione ricevente offra la medesima specializzazione accademica. La Damasco University, la Tishreen University e la Baath University hanno accettato un gran numero di studenti provenienti da altre regioni a causa dei problemi nelle loro università di origine.

Istituzioni pubbliche

La maggioranza degli studenti in Siria è iscritta alle università pubbliche:

جامعة دمشق Damascus University

<http://www.damascusuniversity.edu.sy/>

Sotto il controllo del Governo siriano

جامعة حلب Aleppo University

<http://www.alepuniv.edu.sy/>

Il campus principale e i campus di Idlib sono chiusi. Il Ministero della Formazione superiore ha sospeso tutti gli esami.

تشرين جامعة Tishreen University

<http://www.tishreen.edu.sy/>

È sotto il controllo del governo siriano. È stata attaccata diverse volte.

جامعة البعث al-Baath University

<http://albaath-univ.edu.sy/>

Si trova a Homs, le attività sono interrotte a causa del conflitto.

الفرات جامعة al-Furat University

<http://www.alfuratuniv.edu.sy/>

Situato a Deir ez-Zor è sotto il controllo del governo, ma la periferia della città era controllata dallo Stato islamico che ha il potere. I college dell'università della città al-Hasaka

sono stati chiusi. L'università ha aperto uffici in campus di altre università, rendendo possibile agli studenti ottenere il titolo di studio rilasciato dalla al-Furat university.

الجامعة الافتراضية السورية Syrian Virtual University

<https://www.svuonline.org>

La sede centrale si trova a Damasco ed è sotto il controllo del governo siriano

جامعة حماه University of Hama

<http://www.hama-univ.edu.sy/>

Istituzioni private

Alcune università private hanno creato campus temporanei in zone più sicure della capitale Damasco (ma con carenze infrastrutturali). L'Università di Qasyuon ha trasferito le lezioni dal suo campus principale a una scuola secondaria nel quartiere di Mezzah (Damasco). L'Università privata di Ittihad, fondata a Raqqa, ha trasferito il suo campus all'Istituto di Belle Arti di Mezzah. L'Università Internazionale per la Scienza e la Tecnologia (IUST) ha trasferito la facoltà di farmacia in un campus temporaneo presso un impianto sportivo pubblico di Damasco.

5. Certificazione/Documentazione

Norme sul format nazionale e composizione dei documenti

Le qualifiche siriane devono essere verificate attentamente per controllare la loro autenticità.

Solitamente, il certificato finale di scuola secondaria generale è rilasciato solo in arabo. A partire dal 2014, i risultati degli esami degli studenti di scuola secondaria possono essere verificati online attraverso il sito web del Ministero dell'Istruzione (vedi fonti/link utili).

I diplomi accademici sono rilasciati in arabo. Alcune università private rilasciano documenti in inglese. I documenti sono legalizzati dall'autorità che li rilascia e dal Ministero degli Affari Esteri.

I rifugiati spesso fuggono all'improvviso, senza la possibilità di portare con sé molto. I rifugiati possono arrivare con documentazione completa, documentazione parziale o senza documentazione. Anche se sono in funzionamento, alcune istituzioni possono non rispondere o rifiutarsi di verificare i documenti per vari motivi. I rifugiati possono avere buoni motivi per non richiedere direttamente i documenti alle istituzioni.

Per ulteriori informazioni e esempi di documenti, si prega di consultare i country profile disponibili o di contattare il centro nazionale ENIC-NARIC.

Link alle buone pratiche:

EAR HEI manual Chapter 12 Refugees:

http://www.eurorecognition.eu/manual/ear_manual_v_1.0.pdf

6. Risorse e link utili

Link a fonti ufficiali/nazionali

Sito web del Ministero dell'Istruzione

<http://moed.gov.sy/site/> (in arabo)

Sito web del Ministero dell'Istruzione Superiore

<http://www.mohe.gov.sy> (in arabo)

Guida al sistema di istruzione superiore (in arabo)

http://mohe.gov.sy/SD08/msf/1416124099_part11.pdf

Linee guida per l'ammissione degli studenti 2016-2017

<http://www.mohe.gov.sy/MEHO/file/final%20book.pdf> (in arabo)

Country profile (in inglese)

Education System Syria, Nuffic. <https://www.nuffic.nl/en/subjects/education-and-diplomas-syria/>

Syria Educational Profile, WES. <http://www.wes.org/ca/syriaprofile/syriacountryprofile.pdf>

Higher Education in Syria, European Commission Tempus

http://eacea.ec.europa.eu/tempus/participating_countries/reviews/syria_review_of_higher_education.pdf

Notizie sulla formazione nella regione

Al-Fanar Media, news and opinion about higher education

<http://www.al-fanarmedia.org/>

“Bibliography on Syrian Refugees and Higher Education.” Al-Fanar Media.

www.al-fanarmedia.org/2015/12/bibliography-on-syrian-refugees-and-higher-education/

Al-Monitor, the pulse of the Middle East (arabo/ inglese)

<http://www.al-monitor.com/pulse/home.html>

7. Fonti di verifica

Banca dati online del diploma finale di scuola secondaria generale

È possibile verificare i risultati degli esami conseguiti nella scuola secondaria a partire dal 2014: <http://moed.gov.sy/site/النتائج-الامتحانية>

I risultati vengono visualizzati sullo schermo e includono i nomi degli studenti, il nome della scuola e i risultati complessivi.

Formazione superiore

L'Università di Damasco ha una banca dati online dei possessori di un titolo accademico finale del 2016. Ci sono due modi di verifica: utilizzando il codice a barre o il numero di serie che appare sui certificati.

- Andare sul sito: <http://www.damascusuniversity.edu.sy/Auth>
- Dal menu a tendina selezionare "English" (se preferite)
- Inserire il numero di codice numerico
- Inserire il codice Captcha
- Fare clic su "Controlla".

I risultati sono visualizzabili sullo schermo e includono i nomi degli studenti, la data di nascita, il nome del titolo finale ottenuto, la media generale dei voti e la classificazione. In fondo alla pagina c'è un generatore di documenti che può generare un file Adobe PDF del diploma dello studente.

Questo documento rappresenta una traduzione e un adattamento del Refugee Country Briefing della Siria, sviluppato all'interno del progetto Refugees and Recognition. Per maggiori informazioni consultare <https://www.nokut.no/om-nokut/internasjonalt-samarbeid/erasmus-projekter/refugees-and-recognition/>

Il presente documento è stato realizzato da PwC e CIMEA nell'ambito dell'iniziativa "Contrasto del fenomeno della falsificazione dei titoli e rafforzamento degli strumenti volti facilitare la mobilità di ricercatori e studenti" finanziata a valere sul Programma Operativo Nazionale "Ricerca e Innovazione" 2014-2020 del Ministero dell'Università e della Ricerca.

Le informazioni e le opinioni esposte in questo documento sono quelle dell'autore/i e non riflettono necessariamente l'opinione ufficiale del Ministero dell'Università e della Ricerca. Né il Ministero dell'Università e della Ricerca né qualsiasi persona che agisca per suo conto può essere ritenuta responsabile dell'uso che può essere fatto delle informazioni in essa contenute



UNIONE EUROPEA
Fondo Sociale Europeo
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

